



XVII. Kongresua: Udalak eta 'Gazte Foroa'



Euskal Udalek beren lekua dute Eusko Ikaskuntzaren XVII. Kongresuaren egitarauan. Azaroaren 18an tailerra izango da eta hilaren 20an eskal udalei eskaitako komunikazio saioa. Juan Luis Moragues, abokatu eta Eusko Ikaskuntzaren Programa Enblematiko eta Berezien arduradunak koordinatuko duen tailer honetan, egungo krisi ekonomikoaren aurrean udal partaidetzaren eredu berriei buruzko gogoeta bati helduko zaio erantzun sozialen bila. Zehazki, agintarien edo "erabaki hartzaileen" eta herritarren arteko elkarguneak sortzeko premia jardungo dute, baita herritarren parte hartzeak dakarren aberaste kolektiboaz ere, ezagupenaren mobilizazioaz den bezainbatean.

Udalen ordezkarietan ikuspegia partekatzea da tailer honen helburua, geroko eztabaidan aberasteko asmoz. Eusko Ikaskuntzak buruturiko esperientziak deskribatuko dira eta ariketa praktikoak egingo dira esperientzia "bizitzeko" eta udaletan aplikatu ahal izateko.

Azaroaren 20an egitekoa den komunikazioen saioak tokiko ondarearen tratamendua eta berreskuratzea izango du aztergai eta Euskomedia Fundazioko Koro Muro Arriet izango da horren koordinatzailea; 14 komunikazio aurkeztuko direla aurrerikusi da.

Gazte Foroa

Hiru jardunaldietan goizez egitekoa den Gazte Foroa XVII. Kongresuan integraturik dagoen halako kongresu txiki bat da eta unibertsitarioak izango dira horren protagonistak. Eusko Ikaskuntzaren jardura eremuko Unibertsitate guztietako ikasleak diren ia 350 gaztek, 70 lantalde baino gehiagotan banaturik, lan egin dute Kongresuaren bederatz ardatzetarako ekarpenak prestatzen, doktore maila lortzeko lanean ari diren hainbat ikasle eta irakasleen koordinaziopean. Horien ondorioak geroago argitaratzeak dira.

Un Congreso para el progreso cultural, científico y social

Hilabete honetan egitekoa den Eusko Ikaskuntzaren XVII. Kongresuak gizarte gero eta aurreratuagoa, zuzenagoa, kohesionatuagoa eta iraunkorragoa eraikitzen lagundu nahi du bere gogoeten bidez

Los días 18, 19 y 20 de noviembre, el Palacio Europa de Vitoria-Gasteiz será escenario del XVII Congreso de Estudios Vascos que girará en torno al tema: "Innovación para el progreso social sostenible". En línea con la tradición congresual de Eusko Ikaskuntza que se remonta al año 1918, este magno foro pretende ofrecer una contribución a la sociedad vasca anticipándose a los retos y exigencias para la construcción de un futuro mejor. Para ello, se ha partido del análisis de indicadores que miden el progreso a nivel macro-mundial, macro-regional y microlocal. Sobre la base de ese análisis se han seleccionado nueve dimensiones que serán materia de reflexión durante las tres jornadas del congreso, siempre con el objetivo de obtener resultados que redunden en el progreso cultural, científico y social de las comunidades vascas.

Esos nueve ejes sobre los que se estructura el programa del XVII Congreso de Estudios Vascos son: *Innovación, Calidad de vida, Sistema de género, Memoria social, Sociedad solidaria, Tensión social, Globalización, Revalorización de lo público y Justicia*. En cada dimensión, se presentará una ponencia plenaria a cargo de especialistas: Flora Bernard, Carlos María Romeo Casabona, Virginia Maquieira, Anjel Lertxundi, Alfonso Dubois, Michael Warschawski, Néstor García-Candlini, Adela Cortina y Carlos Jiménez Villarejo, respectivamente.

A esas exposiciones-marco seguirán sesiones de comunicaciones, mesas redondas y de trabajo, presentaciones de propuestas y proyectos, talleres, así como sesiones dinámicas. También se celebrarán encuentros en formato *world café*, propiciando redes informales de conversación y

aprendizaje social que harán posible la comunicación y el intercambio de experiencias. Asimismo, en paralelo tendrá lugar el "Gazte Foroa" y sesiones dedicadas específicamente a los Ayuntamientos (ver información adjunta).

Los estudiantes universitarios que asistan al Congreso recibirán créditos de libre elección: dos créditos en la Universidad de Educación a Distancia (UNED), 1,5

créditos en la Universidad Pública Vasca (UPV/EHU) y un crédito en la Universidad Pública de Navarra (UPNA).

Todas las informaciones se encuentran ya recogidas en:

www.eusko-ikaskuntza.org/eu/congresos/xvii/

En su "Hemeroteca" pueden consultarse artículos de fondo e informaciones periódicas.

Erakunde Bizitza



(1)



(2)

Egoitza berria Bilbon

Urriaren 22an, Bilboko Alkate Iñaki Azkunak eta Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria José María Muñozak Bizkaiko lurralde egoitza berria abian jartzeko akordioa sinatu zuten (1). Altuera bikoitza duen lokala da, ia 170 m²ko azalera erabilgarria duena, Urribitarte Paselakuko 10.ean (Isozaki Ateko ezkerreko dorrea) kokatua eta Bilboko Bizikidetzaren plazan du sarrera. Udaleko lokala, printzipioz, hamar urterako uztea 1995etik Bilboko Udalak eta Eusko Ikaskuntzaren kultur, gizarte eta zientzia jarduerak garatzeko duen lankidetzaren baitan kokatzen da. Helburua egoitza berria topaleku eta jardueraren puntu izatea da. Bilbo eta Bizkaiko kultur eskaintza osatzeko, Eusko Ikaskuntzaren gizarte eta erakunde presentzia garrantziaz baita bertan.

ENE 2009

Abenduaren 3an berriro ospatuko da Euskararen Nazioarteko Eguna (2). Eusko Ikaskuntzaren bultzatutako, 1949 urtean eman zen lehen aldiz euskararen aldeko jardunaldi hori. Aurtengo egun horretan, Stanford-eko Unibertsitatean (Estatu Batuak) *Legal History of the Basque Language (1789-2009)* / *Historia Jurídica de la Lengua Vasca (1789-2009)* izenburuko liburua aurkeztuko da; Xabier Irujo eta Iñigo Urrutia dira liburu honen egile nagusiak. Aurreko urteetan bezala, Internet bidezko kanpainari ekingo zaio, euskararen aldeko inplikazioa erakustera animatuz. Era berean, 2009ko ENE SARIAk Euskal Herriatik kanpoko erakunde bat sarituko du euskararen alde buruturiko sustapen lanagatik.

Programa Enblematikoak

Mugaz Gaindi

El Seminario Internacional Euskal Herria Mugaz Gaindi, que se desarrolla anualmente en una localidad distinta de ambos lados del Atlántico, celebró en octubre su sexta edición en Arrasate congregando a más de 30 investigadores internacionales con el objetivo de profundizar sobre temas relacionados con la diáspora vasca. Como novedad, esta sexta edición del seminario ha incluido el estudio del Arte dentro de su programa. Una vez finalizado el foro presencial, los trabajos continúan en un seminario virtual que tiene lugar en EuskoSare de Eusko Ikaskuntza (euskosare.org/ikertzaileak/).



Goi Nerbioi eta Iraunkortasuna

Goi Nerbioiko bederatzia udalak Garapen Iraunkorrari buruzko lan prospektibo bati ekin zioten urrian. "Etorkezun Foroak: Goi Nerbioi eta Iraunkortasuna" proiektua Eusko Ikaskuntza zona edo udalerriri mailan analisiak sustatzeari begira garatzen ari den eginkizunean kokatzen da. Lan prozesuan zehar hainbat aldagai hautatuko dira eta horien gainean analisi estrukturala egingo da. Horrek Iraunkortasun Planaren aukera estrategikoak lantzea ekarriko du, baita dagokien Ekintza Plana ere, non Garapen Iraunkorrari buruzko ikuspegi desberdinak bilduko diren. Parte hartzen duten udalak: Arabako Aiala, Amurrio, Arzeniega, Audio eta Okondo, eta Bizkaiko Arakaldo, Arrankudiaga, Orozko eta Orduña.

Cursos de la Fundación Amoz



Dimensión Regional en el proceso de integración europea

Objetivo: Aportar una visión global y rigurosa del proceso de la integración regional en la Unión Europea

Colabora: Diputación Foral de Gipuzkoa

Metodología: Aprendizaje e-learning

Inicio: 16-XI

Horas: 50

Idioma: Castellano

Más información: <http://europaregiones.asmoz.org/>

e-Administración y gestión de documentos

Objeto: Identificar, analizar y dar pautas en relación a los siguientes aspectos de la e-Administración: **Aspecto legal** (nueva normativa, firma electrónica, registro telemático), **Aspecto organizativo** y **Aspecto tecnológico** (cómo optimizar la mejora tecnológica).

Organiza: Asmoz Fundazioa

Duración: Del 16-XI al 26-II-2010

Horas: 50

Idioma: Castellano

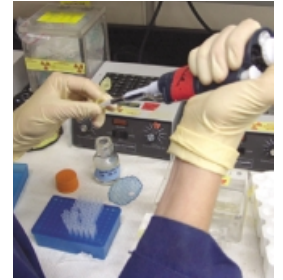
Inscripciones: Hasta el 10 de noviembre

Más información: <http://eadministracion.asmoz.org/>

Bekak / Becas / Bourses

Ayudas a la Investigación

El 30 de noviembre se cierra el plazo de admisión de propuestas para las Ayudas a la Investigación que anualmente ofrece Eusko Ikaskuntza a través de sus Secciones Científicas. Pueden presentarse a título individual o en equipo, y versar sobre cualquier tema relacionado con la cultura y la ciencia vasca. El período para realizar la investigación es de un año. Las dotaciones económicas nunca superarán los 1.600 euros brutos.



Gazteria

Ondarea eta identitatea



Egitasmo honen xedea gazteek ondarea, materiala eta materiagabea, dagokion lurraldearen testuinguruan "balioesten" ikastea da. Ondarea abiapuntu izanik, hautatutako inguruetako norbanako eta gizarte nortasuna aztertuko da eta nortasuna eta ondarearen arteko harreman estuaren oinarrian herri nortasuna ulertu eta bizitzeko era desberdinei arreta berezia eskainiko zaie. Proiektu honen aholkulari zientifikoa Iñaki Arrieta bazkidea da eta 2009ko abenduaren hasi eta 2010ko abuztuan amaituko da. Ekimenean 30 gazte ingururik parte hartzea espero da.

Identités en Europe

Le programme *Identités en Europe. Puntos en común y diferencias (Identités en Europe. Points communs et différences)*, prétend favoriser l'observation de la part de la jeunesse du Patrimoine Culturel matériel et immatériel de son territoire, et le comparer avec d'autres réalités culturelles dans le cadre européen. A travers Gazteria, Secteur de la Jeunesse de Eusko Ikaskuntza, à partir du mois de décembre deux groupes de jeunes de la Communauté Autonome Basque et d'Aquitaine développeront ces travaux durant lesquels ils examineront et étudieront les différentes façons de comprendre et de vivre l'identité culturelle liée au Patrimoine, en insistant sur leur appartenance commune à l'Europe.

Euskomedia



Rediseño de web

La web de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza tiene a partir de este mes un nuevo diseño, más acorde con las demandas del usuario en cuanto a eficiencia en la búsqueda y recuperación de la información. Para ello, entre otras acciones, se

www.euskomedia.org:

es la mayor base de datos existente sobre cultura vasca

ha implantado la solución tecnológica Google Search Appliance (GSA), así como su parametrización para la explotación de los metadatos existentes fruto de la exhaustiva catalogación de los diferentes fondos que conforman euskomedia.org.

Jakiunde

Sommes-nous préparés?

Dans le cadre du programme Zientzia Foroa animé par Jakiunde, Ikerbasque et le Gouvernement Basque, Lord Patten de Barnes a prononcé la conférence *Sommes-nous préparés ? L'Europe après l'effondrement économique*. Patten de Barnes a été Gouverneur de Hong Kong lors de sa restitution à la Chine (1992-1997). Commissaire Européen des Relations Extérieures (1999-2004) et Recteur de l'Université d'Oxford depuis 2003.



Jardunaldiak, Jornadas, Journées

Manuel de Irujo

El 11 de diciembre en la Universidad Pública de Navarra se desarrollará un acto en torno a Manuel de Irujo Olo, quien fuera miembro destacado de Eusko Ikaskuntza en la preguerra y Ministro de Justicia durante la II República española. Se presentará la primera fase de la digitalización de sus archivos, que está siendo realizada por Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioa, entidad que asimismo ha producido un documental sobre la trayectoria humana, política e intelectual de Manuel de Irujo. Tras la proyección de la cinta, tendrá lugar una mesa redonda en la que intervendrán Gregorio Monreal, Josu Txueka, Carlos Garaikoetxea y un familiar del homenajeado, moderados por Sixto Jiménez.

Curso SIG Libre

Organizado por la Sección de Ciencias Naturales de Eusko Ikaskuntza y el Colegio Oficial de Biólogos de Euskadi, del 19 de octubre al 3 de noviembre se desarrolló en Bilbao un curso sobre GIS-Libre. El Sistema de Información Geográfica de software libre permite gestionar datos espaciales (tanto gráficos como alfanuméricos) y realizar análisis complejos sobre estos. El curso, cuya docencia estuvo a cargo de Aitziber Elgezabal Otsa de Txintxetru, de la UPV/EHU, congregó a profesionales que trabajan con información geográfica y espacial.

Gens de Bilbao, 1310-2010

Eusko Ikaskuntza eta Bidebarrieta Kulturgunea, Secteur de la Culture et de l'Education de la Mairie de Bilbao, convoquent le XIVème Symposium d'Histoire de Bilbao qui traitera du thème *Bilbainas/os en la historia: 1310-2010. De María Díaz de Haro a nuestros días* ("Gens de Bilbao dans l'histoire : 1310-2010. De María Díaz de Haro à nos jours"). L'événement, prévu pour le mois de février, servira à présenter 700 ans d'expérience de vie des gens du Bilbao métropolitain dans sa dimension biographique ou prosopographique. Les personnes qui désirent participer à ce Symposium en présentant les résultats de leurs recherches ont jusqu'au 31 décembre pour remettre un résumé de moins de 80 mots. On appréciera spécialement le caractère inédit et la présentation originale de la contribution proposée.

D'une langue à l'autre

Avec la collaboration de la Ville de Biarritz le 8 décembre Eusko Ikaskuntza organise un événement public ayant pour thème le bilinguisme et le plurilinguisme. Sous le titre *D'une langue à l'autre à Biarritz*, deux vidéos seront projetées: l'une avec des biarrots utilisant plusieurs langues, basque, français et autres, et la seconde avec Florence Delay de l'Académie Française qui racontera ses expériences sentimentales avec les langues. Participeront à la table ronde entre autres M. Dalgalian, linguiste, M.P. Cohéré, inspectrice des écoles bilingues en Pays Basque et Josemari Muñoa, Président d'Eusko Ikaskuntza.



Udalak

Hernani: Iturriak eta argazkiak

Victor Herrero eta Montse Fernandez, Eusko Ikaskuntzako kideek Hernaniko Udal Artxiboko Erdi Aroko dokumentazioa transkribatuko dute. 1379tik 1520ra bitarteko aldia hartzen duten 17 pieza dira guztira. Kontserbaturiko bolumena murrizta da eta hiribildu horrek Erdi Aroan zuen garrantzia islatzen ez badute ere, testuak adierazgarriak dira Urumea ibarreko gizarte errealitateaz. Espazio horri dagozkion jabetza (erosketak, salmentak, mugatzeak, etab.) eta metalgintza (burdinolak) kontuez dihardute bereziki.

Bestalde, aurre jarraipena izan dute Hernaniko argazki historikoek digitalizazio eta katalogazio lanek. Gaur egun eskumenean dugun funtsak 400 irudi biltzen ditu guztira, XIX. mendekoak zaharrenak, eta kontsultagai daude euskomedia.org web guneko "Multimedia Galeria"-n.

Lekukotasunak: Hondarribia eta Ormaiztegi



Ahozko lekukotasunen bilketa amaitu da Ormaiztegin. Hogei elkarrizketa baino gehiago egin zaizkie 70 urtez gorako hainbat pertsonari. Nerea Elias eta Elixabete Garmendia bazkideek gidatu dituzte elkarrizketak eta Euskomedia Fundazioako talde teknikoak egin ditu grabazioak.

Beste hainbeste egingo da Hondarribian, Pio Perez bazkide eta EHUKo Antropologia irakaslearen zuzendaritzapean. 24 hondarribitarri egindako elkarrizketek osatuko dute proiektua; horiek XX. mendearen lehen erdiko bizitzari buruzko lekukotasuna emango dute. Elkarrizketa horiek guztiak bideo digitalean grabatuko dira oinarri metodologiko zehatza erabiliz eta ondoren prozesatu eta zabaldu egingo dira.

Agurain: Arte y Patrimonio

El 28 de octubre comenzó un ciclo de conferencias sobre Arte y Patrimonio de Agurain-Salvatierra desde la prehistoria hasta el arte contemporáneo a cargo del socio Javier Fernández Altuna, crítico y profesor de Arte. En las dos sesiones del mes de noviembre se abordará el patrimonio arquitectónico local desde el siglo XVII hasta nuestros días, y las obras y artistas del Museo de Cerámica de Agurain. La última conferencia, en diciembre, tratará sobre la escultura contemporánea en Agurain. Esta actividad se enmarca en el convenio de colaboración entre el antiguo condado y Eusko Ikaskuntza.

XVII Congreso de Estudios Vascos

Programa paralelo / Programa paralelo / Programme parallèle

Kontzertua: Azaroaren 18an eta Berrikuntza ardatzari loturik, Musikeneko Orkestra Sinfonikoak kontzertu bat emango du Gasteizko Jesus Guridi Kontserbatorioan. Ludwig van Beethovenen biolinarako re nagusiko kontzertua Op. 61 interpretatuko du. Programak elementu sortzaile eta berritzaileak dakartza eszenarantzeari, aurkezteko erari eta musika interpretazioari berari dagokienez, zeina, era esperimentalean,

orkestra zuzendaririk gabe gauzatzuko den.

Performance: El día 19, la artista multidisciplinar uruguaya Luz Darriba ofrecerá la performance "Tejiendo Redes". Una red tejida de lana de múltiples colores con diferentes técnicas manuales por mujeres y hombres de Galicia y Vasconia (con aportaciones de mujeres de América Latina), intervendrá sobre la fachada del Palacio Europa. Tras el Congreso, la red se destejerá y entregará la lana a una ONG para que sea reutilizada para fines sociales.

Projections: Les documentaires et audiovisuels présentés au XVII^{ème}

Congrès seront projetés en sessions continues le matin et l'après-midi (sauf le 20 où il n'y aura qu'une session le matin) dans une salle habilitée en mini ciné.

Presentación de publicaciones:

18 de noviembre:

• *Auñamendi Euskal Entziklopediaren aurkezpena.*
I. Martínez de Luna

• *La disciplina de la innovación.*
A.L. Arboniés

• *Talento, tecnología y tiempo.*
J.J. Goñi

• *Derechos humanos y pluralismo cultural.* M^a Elósegui Itxaso

• *¿Garantiza la ayuda oficial al desarrollo Española los derechos de la infancia y adolescencia?*
UNICEF- España

• *Gasteizko hiriarren ahozko memoria 1940-1965.* E. Ochoa de Eribe

19 de noviembre:

• *Filosofía en un mundo global.*
I. Aiestarán

• *Filosofía de la innovación.*
I. Ceberio et al

• *Dirigir en Femenino.*
M^a Pilar Rodríguez et al.

• *Homenaje a Teresa del Valle.*
Ankulegi

• *La evaluación del impacto de género en la normativa estatal y andaluza.*
S. Vidal et al.

20 de noviembre:

• *Canadá y la Unión Europea.*
R. García-Orellán

• *El poder en busca de autoridad.*
E. Apodaka

• *Al final de la vida.*
M^a José Valderrama

• *Espacio, tiempo y sociedad.*
V. Huici

• *O Museo do Pobo Galego.*
F. Braña

Argitalpenak



Musiker, 16

Este nuevo número de *Musiker. Cuadernos de Música* reúne una miscelánea de artículos sobre temas diversos: compositores del siglo XX, formaciones instrumentales, instrumentos, pedagogía musical y fuentes. Incluye también un *dossier* con las intervenciones de la Jornada *Las profesiones de la música en el siglo XXI: perspectivas laborales* que, celebrada en Donostia el 2 de diciembre de 2006, permitió un rico acercamiento entre profesionales que se encuentran en puestos significativos del mundo musical con jóvenes músicos que se hallan en el momento de afrontar su vida profesional.



Jentilbaratz, 11

Folkloreak ezin konta ahala alor hartzen dituelako froga bat ikus dezakegu *Jentilbaratz. Cuadernos de Folklore* aldizkariaren ale berri honetan, non hainbat gai bildu diren, hala nola dantza tradizionala eta sinbolismoa (*Orijinalak eta berraztertuak*), kaleko antzezpeneak eta festa sortu berriak (*Festa berriak. Antzinako folklorea eta gaur egungo ekintzak*) Jardunaldian aurkezturiko txostenak). Bereziki nabarmentzekoa da Folklorea argazki, zine eta arte xedetan duten erabilera, edo baliabide teknologiko horrek dokumentu historiko gisa duen nahitaezko premia (*Folklorea ikus-entzunezkoetan* Jardunaldia).

Audiovisuales

Negua ospatuz. Calor, color y ritmos de invierno



Eusko Ikaskuntza y su Fundación Euskomedia acaban de publicar un DVD-libro en torno a los ritos y fiestas del ciclo invernal. Con el título *Negua ospatuz. Calor, color y ritmos del invierno*, en él se hace repaso de forma atractiva y visual a las constantes y a las variantes en las celebraciones y tradiciones que se dan a todo lo largo de Euskal Herria entre el otoño y el comienzo de primavera. La calidad de las imágenes y la claridad de

los textos hacen de *Negua ospatuz* un auténtico viaje para ver y para leer, para disfrutar y para aprender, por algunas de las más genuinas expresiones del alma popular vasca.

Agenda

Azaroa / Noviembre / Novembre

- 2-15: Amorebieta.
Erakusketa: Esklabotza Frankismoan
- 6: Urroz Villa: Conferencia sobre ferias y mercados locales
- 7: Bakoxe:
Pastoral lehen eta orain: gogoeta zumbait
- 11: Agurain. Conferencia: *El patrimonio arquitectónico*
- 12: Donostia.
Kultura politikoa: parte hartuz erabakitzen duzu
- 13-14: Portugalete. VI Jornadas de Antropología Marítima
- 13: Gasteiz: Batzorde Eragilea / *Comité Ejecutivo*
- 16-30: Mungia. Erakusketa: Esklabotza Frankismoan
- 18-20: Gasteiz.
XVII Congreso de Estudios Vascos:
Innovación para el Progreso Social Sostenible
- 20: ENE Saria. Fin de admisión de candidaturas
- 20: Gasteiz. Pleno de Jakiunde
- 25: Agurain. Conferencia: Pintura vasca contemporánea
- 26-27: Bidart, Donostia.
XV Jornadas de Proyección
- 26-27: Bilbao. Jornada sobre literatura e identidades nacionales

Abendua / Diciembre / Décembre

- 3: Euskararen Nazioarteko Eguna
- 3-13: Barrundia. Erakusketa: Esklabotza Frankismoan
- 4-8: Durango.
Durangoko 44. Euskal Liburu eta Disko Azoka
- 8: Biarritz. D'une langue à l'autre à Biarritz
- 9: Agurain. Conferencia: La escultura contemporánea
- 11: Iruñea. Acto sobre Manuel de Irujo
- 11: Iruñea. Batzorde Eragilea eta Batzorde Iraunkorra
Comité Ejecutivo y Junta Permanente
- 11-24: Asparrena.
Erakusketa: Esklabotza Frankismoan

Argitaratzailea
Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia,
Miraconcha, 48. 20007 DONOSTIA

Secretaría de Publicaciones
Eva Nieto

Harpidetzak
Asmoz ta jakitez etxean jaso nahi baldin baduzu, idatzi edo dei egin ezazu helbide hauetara:

Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak
Miramar Jauregia, Miraconcha, 48
20007 DONOSTIA
Tel. 943-310855
Fax 943-213956
ei-sev@eusko-ikaskuntza.org

Arabako Bulegoa
General Alava, 5-1º
01005 GASTEIZ
Tel. 945-231552
Fax 945-148752
gasteiz@eusko-ikaskuntza.org

Bizkaiko Bulegoa
Pº de Uribitarte, 10, planta baja
48009 BILBAO
Tel. 94-4425287
Fax 94-4414650
bilbo@eusko-ikaskuntza.org

Nafarroako Bulegoa
Pl. del Castillo, 43 bis, 3. D
31001 IRUÑEA
Tel. 948-222105
Fax 948-211737
iruna@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia
Astelehenerik ostegunera 8:30-14:00 eta
15:30-17:30; ostirala, 8:00-15:00.

Horario
De lunes a jueves de 8:30-14:00 y de
15:30-17:30; viernes de 8:00-15:00.

Iparraldeko Bulegoa
51 quai Jaurégulberry
64100 BAIONA
Tel. 59598290
Fax 59461844
baiona@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia
Astelehenerik ostegunera: 8:30-12:00 eta
15:00-18:00. Ostirala: 8:00-12:00.

Horario
Du lundi au jeudi: 8:30 à 12:00 et
15:00-18:00; vendredi de 8:00 à 12:00.

Argazkiak:
Eusko Ikaskuntzako Argazki Artxiboa,
3digitala, Noticias de Gipuzkoa, Jone Karres,
Quintas Fotografos

L.G.: 55-1056/92. ISSN 1133-9861
Inprimategia: Michelena a. g. Astigarraga

www.eusko-ikaskuntza.org/eu/novedadesyagenda